

D-8090

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. _____

S.I. Special Branch *8090*

REPORT

Date *October 1, 1937*

Subject (in full) Broadcasting of Lectures bearing on the September 18th
Anniversary.

Made by C.D.I. Sih Tse-liang

Forwarded by *C. G. Gayer D.D.*

The Broadcasting Station of the Grand Hotel, which was
on 11/9/37
loaned to the Shanghai Amusement Circles National Salvation
Association at the request of the Bureau of Social Affairs
for use in national salvation propaganda, was returned to the
management of the Grand Hotel, Yu Ya Ching Road, on October
1, 1937. The operation of the station will be suspended for
the time being pending overhauling.

Sih Tse Liang

C. D. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

*file.
JBR*

*11/10
1*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

File No. REGIS.

S.1, Special Branch - Station

REPORT

Date Sept 27, 1937

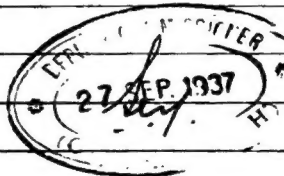
Subject (in full) Broadcasting of Lectures bearing on the September 18th Anniversary.

Made by and Forwarded by D.I. Crawford

In accordance with D.C. (Crime & Special Branches) Instructions, Station X.H.H.G. has been listened into between 11 a.m. and 11.40 a.m. daily since September 18th, but no speeches have been broadcasted commemorating the Mukden Incident of 1931.

C. Crawford
D. I.

D.C. (Crime & Special Branches).



See

DBR

28/9

DBR

27/9

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 8220

S.1, Special Branch

REPORT

Date, Sept. 19, 1937.

Subject (in full) Broadcasting of Lectures bearing on the September
18th Anniversary.

Made by and Forwarded by D.I. Crawford

In accordance with D.C.'s (Crime and Special
Branches) instruction, station XHHG was tuned in on between
11 a.m. and 12 m.n. on September 18th and 19th, but no
broadcast of speeches commemorating the Mukden Incident
of 1931 ^{were} made.

C. Crawford
D. I.

D.C. (Crime and Special Branches)

S.1.

reth.

*reth. - one hour
12. - 1.30 - 2.30
2 B.
19/9*

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, 1. Organization Station
REPORT

Dy. 30th ex. 1907.

Subject: [illegible]

Made by _____ and _____ Forwarded by _____ J. L. Crawford

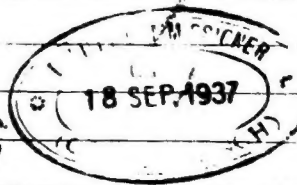
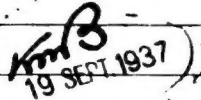
Mr. Liu Tzu-shan (刘香山), a comedian of profession, who is a member of the Shanghai Amusement Circles National Salvation Association (上海市娱乐界救亡协会), was interviewed in the office of the Chinese Theatrical Players' Society (中国剧协协会), Room 200, Avenue Edward VII, in the afternoon of September 17, and informed that the broadcast arranged for September 18 by the Shanghai Amusement Circles National Salvation Association would not be allowed if propaganda was heard in the speech; and the station would be closed down indefinitely. In reply Mr. Liu stated that the broadcasting of certain articles bearing on the occasion was agreed upon only because of the request of one named Chang Yui Liang (张裕良), who is connected with the China Aviation Society, but under the circumstances Mr. Liu stated he would withdraw his permission for the broadcast and would not allow it.

C. Crawford

D. 1.



D.C. (Crime & Special Branches)



C 19/9

17/7

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Section 1, Special Branch *Subd. 1*
REPORT

Date September 17, 1937.

Subject Broadcasting of Lectures bearing on the September 18th Anniversary.

Made by C.D.I. Sih Tee-liang

Forwarded by *C. Crawford*

In commemorating the 6th anniversary of the September 18th Incident, the Shanghai Amusement Circles National Salvation Association (上海有聲娛樂界救亡協會), which was organized on July 28, 1937 and is at present located in the offices of the Chinese Theatrical Players' Society (中國話劇協會), Lane 880, House No. 5, Avenue Edward VII (Chengtu Road district), has arranged to broadcast lectures, bearing on the anniversary, between 11 a.m. and 11.40 a.m. daily for one week commencing from September 18, 1937, through the radio station installed on the premises of the Society.

According to the programme the speakers in this campaign will be the seven leaders of the national salvation movement, who were recently released from Soochow. It has been decided that the speaker for the first day, September 18, will be Mr. So Chien-li (沙千里), a lawyer by profession, and one of the seven. No further arrangements have been made regarding the other six speakers for the remaining days on the programme as some of the national salvationists released from Soochow are absent from Shanghai.

With reference to the radio broadcasting station located on the premises of the Society, it has been ascertained that this station actually belongs to the Grand Hotel, Yu Ya Ching Road (K.C. 1020; Radio Call XHHG; Meter 100.). Following the outbreak of Sino-Japanese hostilities in Shanghai in August, 1937, this station suspended operations.

At the beginning of September, 1937, the management of the Grand Hotel received a notice from the Bureau of Social Affairs instructing them that their radio broadcasting station be loaned to the Shanghai Amusement Circles National Salvation



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date, 19...

-2-

Subject,

Made by Forwarded by

Association for use in national salvation propaganda.

This order was complied with and the apparatus was subsequently removed to the office of the Chinese Theatrical Players' Society, Lane 880, House No. 5, Avenue Edward VII, where it commenced operations on September 11th, 1937, with identification call of the Grand Hotel but on K.C. 1080 instead of 1020.

Copy sent to do A

Sik The Lung
C. D. I.

D.C. (Crime and Special Branches)

Eastern Times and other local newspapers :- 18.9.37 AM)

FURTHER PATRIOTIC PLAYS TO BE STAGED

With a view to raising funds for the relief of its members who have been rendered destitute since the outbreak of the present hostilities in this locality, the Shanghai Municipality Entertainers' National Extinction Aversion Association will stage plays in the Grand Hotel Story-Telling Hall (8-7-1/2) commencing from September 21. The price of the admission tickets will be \$0.50 and \$0.30, and the plays to be performed will be aimed at arousing the people to defend their country.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S. 3, Special Branch. ~~XXXXXX~~

REPORT

Date Sept. 21, 1937.

Subject Grand Hotel Story-Telling Hall : Stage plays advertised to take place.

Made ~~by~~ and Forwarded by D.S.I. Logan.

At 9.30 a.m. September 21, 1937, Mr. Chen Hang Chung (陈翰春), licensee of the Grand Hotel Story-Telling Hall, Yu Ya Ching Road, accompanied by Mr. Chang Yah Er (张治尔) of the Yah Er (叶尔) Dramatic Group (producer of the play entitled "Notorious Traitor" 著名叛徒) called at Headquarters, and were informed that the stage play entitled "Notorious Traitor" would not be permitted. They both agreed to cancel it. It has been arranged that another comical play entitled "Foong Yee Ding" (风信亭) will be performed on September 23, 1937. This play has been examined and found to contain nothing objectionable.

Mr. Chen stated that plays will be performed twice daily for ten days, beginning on 21.9.37. The proceeds will be donated for the relief of the members of the Shanghai Municipality Entertainers' National Extinction Aversion Association.

D. S. I.

D. C. A

Long

OK



D. C. (Crime & Special Branches)

S. I.
D. S. I.

Seen by S. I.

222

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Louza Police Station,

Date. Sept. 20, 1937.

Subject

Re Attached.

Made by

and

Forwarded by

Officer i/c Louza.

C.I.

Sir,

With reference to the attached I beg to report having interviewed the licensee of the Grand Hotel Story Telling & Sing Song Hall, Yu Ya Ching Road at 5 p.m. 20-9-37.

The situation and reasons for the Police objections were explained to Mr Chen Han Chuang, the licensee and he agreed that the play mentioned might be deemed objectionable and also added that it had been put forward by Shanghai Entertainers Association as it had been already censored on a previous occasion. He further stated that the play would be entirely withdrawn and another put up in its place and that the synopsis of the new play would be sent down to the Special Branch by 2 p.m. 21-9-37. Mr. Chen went on to say that these plays were being put on so as to raise funds in order to alleviate distress amongst the local actors and actresses.

I am, Sir,

Yours obediently,

J. McFarlane C.I.
Officer i/c Louza.

~~D.O. "A" Div.~~

A.C. Special Branch.

S.I.

O.B.P.

249

C.I.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.3, Special Branch. ~~xxxxxx~~

REPORT

Date September 19, 1937.

Subject Grand Hotel Story-Telling Hall : Stage plays advertised to take place.

Made ~~xxx~~ and Forwarded by D.S.I. Logan.

Reference the attached translation of extract from September 18th issue of the Eastern Times and other local Chinese newspapers, a letter was received on 19.9.37, at Police Headquarters, from the Drama Office of the Grand Hotel Story-Telling Hall and Shanghai Municipality Entertainers' National Extinction Aversion Association, containing synopses of plays which the above Association proposes to stage at the Grand Hotel Story-Telling Hall on September 21st, 22nd and 23rd with a view to raising funds for the relief of its members who have been rendered destitute since the outbreak of Sino-Japanese hostilities.

Enquiries at Louza Station ascertained that the Grand Hotel is in possession of a Sing Song and Story Tellers Licence and therefore is not entitled to stage plays where scenery is used (though in the past instances have occurred where permission has been granted to places similarly licensed to stage plays with only one piece of scenery, and others where, owing to their inability to pay for a higher licence, the matter has been capitiy overlooked). Perusal of the synopses of the plays scheduled to take place on September 21st and 22nd failed to reveal anything of an objectionable nature, the plays being in Shanghai dialect and known as "Shanghai Tai Wan" (上海本地漢語).

Exception is, however, taken to the play entitled "Notorious Traitor" (老牌漢奸) which is scheduled to be staged on September 23rd.

This play is adapted from a well known Chinese historical play entitled "Tiao Zou" (挑逗) and is to be produced by the Yah Er (兒) Dramatic Group. Perusal of the synopsis, translation of which is given hereunder, will show

20 SEP. 1937

S.1
In a name in
DBR
2099.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT
(2)

Station,

Date 19

Subject

Made by

Forwarded by

that the play, which is of the comic variety, offers excellent opportunity for pointed innuendo which might easily be turned into anti-Japanese propaganda, and which, having regard to the name of the Association under whose auspices the plays are to be staged, may well be presumed to be intended to be of an anti-Japanese nature. Moreover in such plays much of the dialogue is impromptu and an exact copy of the dialogue cannot be furnished to the Police.

Having regard to the conditions at present prevailing, it is respectfully suggested that it is undesirable to allow any plays produced by the aforesaid Association to be staged in the Settlement. Inspector i/c of Louza was communicated with by the undersigned and acquainted with the foregoing.

Synopsis of stage play entitled "Notorious Traitor" is as follows :-

"During the Han Dynasty, Tung Tsao (? Minister) who was very influential at that time intended to take over the empire. He had a very brave general named Li Poo associating with him. All the faithful officials opposed his ambition but none of them could do anything. On seeing the situation, one named Sz Doo Wong Ying at first betrothed his beautiful maidenservant Tiao Zou to General Li Poo, and later had the girl married to Tung Tsao. As a result, General Li Poo killed Tung Tsao, thus saving the Han Dynasty from being ruined."

The part which is considered objectionable and which is to be sung on stage by the entire body of the group, is as follows :-

"Rise, all comrades,

"Take the responsibility of reviving the Han Empire."

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT
(3)

Station,

Date.....19

Subject

Made by.....Forwarded by.....

- "Wishing to be the King,
- "Traitor Tung is taking over the Han Empire.
- "We are unwilling to become puppets.
- "Today we should strive to eradicate the evils of the nation.
- "By this means we shall be loyal to Emperor Liu Pang
(1st King of Han Dynasty)
- "And we should support the Kings of the Han Race.
- "Grind, Grind and Grind
- "And have your swords sharpened.
- "All comrades, show your strength and take the responsibility
of reviving the Han Empire."

(Note:- In the Chinese language, the word "Han" (漢)
means Chinese or China)

Dis: -

S.O.A.

Louza

DBR

19/9

W. Logan

D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).